

SGS ON-TRACK TERMENI DE UTILIZARE

Utilizarea portalului SGS On-Track este reglementată de Condițiile Generale ale SGS privind Serviciile (a se vedea Partea întâi de mai jos), completată de SGS On-Track - Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici (a se vedea Partea a doua de mai jos). În caz de discrepanțe între Condițiile Generale privind Serviciile ale SGS și SGS On-Track - Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici, ultimul document prevalează.

În timp ce vă înregistrați vi se va solicita să acceptați SGS Condiții Generale privind Serviciile (Partea întâi). Dacă nu sunteți de acord cu obligațiile prevăzute în SGS Condiții Generale privind Serviciile (Partea întâi), nu veți putea accesa sau utiliza portalul nostru web.

Vi se va solicita să vă dați acordul expres în ceea ce privește SGS - Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici (Partea a doua) numai atunci când prezentați o cerere pe portalul nostru web.

Partea întâi: Condițiile Generale ale SGS privind Serviciile

1. General

(a) Dacă nu se agreează altfel în scris sau cu excepția cazului în care acestea se află în contradicție cu (i) reglementările în materie de servicii efectuate în numele guvernelor, organismelor guvernamentale sau a oricărei alte entități publice sau cu (ii) prevederile obligatorii ale legislației locale, toate ofertele sau serviciile, precum și toate relațiile contractuale rezultate între oricare dintre filialele companiei SGS SA sau oricare dintre agenții lor (fiecare fiind o „societate”) și Client („Relațiile Contractuale”) sunt reglementate de prezentul document de condiții generale privind serviciile (denumit în continuare „Condiții Generale”).

(b) Societatea poate efectua servicii pentru persoane sau entități (private, publice sau guvernamentale) emițând instrucțiuni (denumit în continuare „Clientul”).

(c) Exceptând cazul în care compania primește prealabil în scris instrucțiuni contrare de la Client, nicio altă parte nu are dreptul de a da instrucțiuni, în special privind domeniul de aplicare a serviciilor sau furnizarea de rapoarte sau certificate care decurg din acestea („Rapoarte de constatare”). Clientul autorizează prin prezenta în mod irevocabil Societatea să furnizeze Rapoarte de Constatare pentru o terță parte în cazul în care a primit instrucțiuni din partea Clientului, sau la latitudinea sa, în cazul în care rezultă implicit din circumstanțe, cutume, uzanțe sau norme comerciale.

2. Furnizarea de Servicii

(a) Societatea va furniza servicii cu diligența unui bun profesionist și în conformitate cu instrucțiunile specifice primite de la Client și confirmate de Societate sau, în absența acestor instrucțiuni:

- (1) În conformitate cu termenii oricărui formular standard de comandă sau fișă de specificație standard a Societății; și/sau

(2) în conformitate cu orice cutumă, uzanță, sau practică comercială relevantă; și/sau

(3) în conformitate cu orice metode pe care Societatea le consideră adecvate din motive tehnice, operaționale și/sau financiare.

(b) Informațiile menționate în Rapoartele de constatare derivă din rezultatele inspecțiilor sau procedurilor de testare efectuate în acord cu instrucțiunile Clientului și/sau evaluarea pe care noi o realizăm în funcție de aceste rezultate pe baza standardelor tehnice, cutumelor, uzanțelor sau practicilor comerciale, sau a altor circumstanțe care, în opinia noastră profesională, ar trebui luate în considerare.

(c) Rapoartele de constatare emise în urma testării de eșantioane conțin opinia Societății numai în legătură cu acele eșantioane și nu exprimă nicio opinie cu privire la lotul din care au fost extrase eșantioanele.

(d) În cazul în care Clientul solicită ca Societatea să asiste la o intervenție a unei terțe părți, Clientul este de acord că unica responsabilitate pe care o are Societatea este să fie prezentă în momentul intervenției terței părți și de a transmite rezultatele intervenției sau de a confirma producerea acesteia. Clientul este de acord că Societatea nu este responsabilă de starea sau calibrarea echipamentelor, instrumentelor și dispozitivelor de măsură utilizate, de metodele de analiză aplicate, de calificarea, acțiunile sau omisiunile personalului terților sau de rezultatele analizei.

(e) Rapoartele de constatare emise de Societate vor reflecta faptele constatate de aceasta la momentul intervenției sale și în limitele instrucțiunilor primite sau, în lipsa unor astfel de instrucțiuni, în limitele parametrilor alternativi aplicați conform clauzei 2 (a). Societatea nu este obligată sub nicio formă să consulte, sau să raporteze despre fapte sau circumstanțe aflate în afara instrucțiunilor specifice primite sau a parametrilor alternativi aplicați.

(f) Societatea poate delega îndeplinirea tuturor serviciilor sau a unei părți din acestea unui agent sau subcontractant și Clientul autorizează Societatea să dezvăluie toate informațiile necesare agentului sau subcontractantului pentru îndeplini acele servicii.

(g) În cazul în care Societatea primește documente care reflectă angajamente contractate între Client și terți sau documente care se referă la terți cum ar fi copii după contracte de vânzare, acreditive, conosamente etc., acestea sunt doar cu titlu informativ; acestea nu extind nici nu restricționează domeniul de aplicare a serviciilor sau obligațiile acceptate de Societate.

(h) Clientul recunoaște că, prin furnizarea serviciilor, Societatea nu îl înlocuiește nici pe Client nici pe oricare altă terță parte, nici nu îi scutește de vreo obligație pe care o au și nici nu preia, nici nu reduce, nici nu abrogă și nici nu întreprinde acțiuni pentru a îndeplini vreo obligație pe care o are Clientul față de orice terță parte sau orice terță parte față de Client.

(i) Toate eșantioanele se păstrează pentru maximum 3 luni sau pentru o perioadă de timp mai scurtă pe care o permite natura eșantionului și apoi se returnează Clientului sau în caz contrar vor fi distruse la discreția Societății, după care Societatea nu va mai avea niciun fel de responsabilitate în ceea ce privește eșantioanele respective. Depozitarea de eșantioane pentru o perioadă mai mare de 3 luni va avea ca rezultat aplicarea unei taxe de depozitare datorată de Client. Clientul va fi taxat cu cheltuieli de gestionare și transport în cazul în care eșantioanele sunt returnate. Dacă au fost suportate cheltuieli speciale de distrugere, aceste vor fi datorate de către Client.

3. Obligațiile Clientului

Clientul se angajează la următoarele:

(a) să se asigure că se vor furniza informații, instrucțiuni și documente suficiente în timp util (și, în orice caz, nu mai târziu de 48 de ore înainte de intervenția dorită) pentru a permite efectuarea serviciilor necesare;

(b) să obțină toate mijloacele de acces necesare pentru reprezentanții Societății la locurile unde urmează a fi efectuate serviciile și să ia toate măsurile necesare pentru a elimina sau remedia toate obstacolele sau întreruperile din calea efectuării serviciilor;

(c) Dacă este nevoie, să furnizeze echipamente speciale și personalul necesar pentru efectuarea serviciilor;

(d) să se asigure că sunt luate toate măsurile necesare pentru siguranța și securitatea condițiilor de muncă, a spațiilor de lucru și a instalațiilor în timpul efectuării serviciilor și în acest sens nu se va baza pe recomandarea Societății, indiferent dacă aceasta a fost solicitată sau nu;

(e) să informeze Societatea în avans în legătură cu orice riscuri sau pericole cunoscute, reale sau potențiale, asociate cu orice comandă, extragere de eșantioane sau testare, inclusiv, de exemplu, de prezența sau riscul de radiații, elemente sau materiale toxice, nocive sau explozive, de otrăvuri sau de poluarea mediului înconjurător;

(f) Să își exercite pe deplin toate drepturile și să își îndeplinească toate obligațiile decurgând din contractele de vânzare sau orice alt contract cu o terță parte sau din lege.

4. Tarife și Plată

(a) Tarifele care nu au fost stabilite între Societate și Client în momentul plasării comenzii sau în momentul negocierii contractului vor fi stabilite la tarifele standard ale Societății (care sunt susceptibile de a fi modificate) și toate taxele aplicabile vor fi plătite de către Client.

(b) Cu excepția cazului în care în factură este stabilită o perioadă mai scurtă, Clientul va plăti cu promptitudine nu mai târziu de 30 de zile de la data facturii relevante sau în alt termen stabilit de Societate în factură („Data scadenței”) toate comisioanele datorate societății. În caz de neplată, se va aplica o dobândă de 1,5% pe lună (sau un alt procent care poate fi stabilit în factură) calculată de la Data scadenței până la și inclusiv la data când plata este efectiv primită.

(c) Clientul nu are dreptul de a reține sau amâna plata sumelor datorate Societății ca urmare a unei dispute, a unei cereri reconvenționale sau de compensare pe care le poate invoca împotriva Societății.

(d) Societatea poate opta pentru a introduce o acțiune de recuperare a tarifelor neplătite la orice instanță competentă.

(e) Clientul ca achita Societății toate costurile de recuperare ale tarifelor neachitate, inclusiv onorariile pentru avocați și alte costuri conexe.

(f) În cazul în care apar probleme sau cheltuieli neprevăzute pe parcursul efectuării serviciilor, Societatea va depune toate diligențele pentru a-l informa pe Client despre acestea și are dreptul de a percepe comisioane adiționale pentru a acoperi timpul și cheltuielile suplimentare suportate în mod necesar pentru a finaliza serviciile.

(g) În cazul în care Societatea nu este în măsură să îndeplinească toate sau o parte din servicii din cauza unor motive care nu se află sub controlul Societății, inclusiv

nerespectarea de către Client a oricăreia dintre obligațiile sale prevăzute la clauza 3 de mai sus, Societatea are totuși dreptul la plata următoarelor:

- (1) valoarea tuturor cheltuielilor nerambursabile suportate de Societate; și
- (2) o parte proporțională din comisioanele convenite corespunzătoare serviciilor realizate efectiv.

5. Suspendarea sau Încetarea Serviciilor

Societatea are dreptul imediat și fără răspundere de a suspenda sau de a înceta furnizarea serviciilor în cazurile următoare:

- (a) Clientul nu respectă oricare din obligațiile menționate în prezentul document și această situație nu se remediază în termen de 10 zile din momentul în care nerespectarea a fost adusă la cunoștința clientului; sau
- (b) orice suspendare de plăți, acord cu creditorii, faliment, insolvabilitate, reorganizare judiciară sau încetare a activității Clientului.

6. Răspunderea și Despăgubirea

(a) Limitarea Răspunderii:

- (1) Societatea nu este nici asigurător, nici garant și nu își asumă niciun fel de răspundere în această calitate. Clienții care doresc o garanție împotriva pierderii sau deteriorării trebuie să încheie o asigurare corespunzătoare.
- (2) Rapoartele de constatare se elaborează pe baza informațiilor, documentelor și/sau eșantioanelor furnizate de Client sau în numele acestuia și numai în beneficiul Clientului care este responsabil de acțiunea după cum consideră potrivit pe baza Rapoartelor de constatare. Nici Societatea, nici oricare dintre responsabilii, angajații, agenții sau subcontractanții săi nu sunt răspunzători față de Client și nici față de terți pentru orice fel de acțiune întreprinsă sau nu pe baza Rapoartelor de constatare sau pentru orice rezultate incorecte cauzate de informații neclare, eronate, incomplete, înșelătoare sau false furnizate Societății.
- (3) Societatea nu este responsabilă pentru orice întârziere a efectuării serviciilor, sau o neefectuare parțială sau totală a serviciilor cauzată direct sau indirect de evenimente care nu se află sub controlul Societății, inclusiv nerespectarea de către Client a oricăreia din obligațiile menționate în prezentul document.
- (4) Răspunderea Societății în legătură cu orice pretenție privind pierderi, daune sau cheltuieli de orice natură și indiferent de cum s-au produs nu poate depăși sub nicio formă suma totală egală cu de 10 ori valoarea comisionului plătit pentru acel serviciu care dă naștere la pretenția respectivă sau cu 20000 \$ (sau echivalentul acestei sume în moneda locală), reținându-se cea mai mică dintre aceste două sume.
- (5) Societatea nu are nicio responsabilitate pentru orice pierderi indirecte sau secundare inclusiv, dar fără a se limita la pierderea de profit, pierderea de afaceri, pierderea de oportunități, pierderea vadului comercial și costul de retragere a produsului. De asemenea, nu va fi răspunzătoare pentru nicio pierdere, prejudiciu sau cheltuială rezultată din revendicările unei terțe părți (inclusiv, dar fără a se limita la pretențiile privind răspunderea pentru produse) care ar putea fi suportate de Client.
- (6) În cazul în care există vreo reclamație, Clientul trebuie să înștiințeze în

scris Societatea în termen de 30 de zile de la descoperirea faptelor presupuse care justifică reclamația și, în orice caz, Societatea este absolvită de orice răspundere pentru toate reclamațiile privind pierderi, daune sau cheltuieli cu excepția cazului în care s-a deschis un proces în termen de un an de la:

(i) data la care Societatea a efectuat serviciul care a dat naștere la reclamație; sau

(ii) data la care serviciul ar fi trebuit să fie finalizat în cazul oricărei presupuse neefectuări a serviciului.

(b) Despăgubire: Clientul garantează, exonerează de răspundere și despăgubește Societatea și responsabilii, angajații, agenții sau subcontractanții acesteia împotriva oricărei reclamații (reale sau potențiale) din partea oricărei terțe părți pentru pierderi, daune sau cheltuieli de orice natură, inclusiv toate cheltuielile de judecată și costurile aferente, indiferent de cum s-au produs acestea, în legătură cu efectuarea, pretinsa efectuare sau neefectuare a serviciilor.

7. Diverse

(a) În cazul în care una sau mai multe din prevederile prezentelor Condiții Generale se dovedesc a fi ilegale sau neaplicabile în orice privință, valabilitatea, legalitatea și aplicabilitatea celorlalte prevederi nu vor fi în niciun fel afectate sau diminuate astfel.

(b) Pe parcursul furnizării serviciilor și pentru o perioadă de un an după aceea, Clientul nu va încerca în mod direct sau indirect să atragă, să încurajeze sau să facă orice ofertă angajaților Societății pentru a părăsi locul de muncă pe care îl dețin în cadrul Societății.

(c) Nu este permisă utilizarea numelui sau a mărcilor înregistrate ale Societății în scopuri publicitare fără autorizația prealabilă în scris a Societății.

8. Legea aplicabilă, Jurisdicție și Soluționarea Litigiilor

Cu excepția cazului în care s-a convenit expres altfel, toate litigiile decurse din sau în legătură cu Relația/relațiile contractuale menționate în prezentul document vor fi guvernate de legile de fond ale Elveției, excluzând orice norme cu privire la conflictele de legi, iar în cele din urmă vor fi soluționate în conformitate cu Regulamentul de arbitraj al Camerei Internaționale de Comerț de către unul sau mai mulți arbitri desemnați conform normelor respective. Arbitrajul se efectuează în Paris (Franța) și se desfășoară în limba engleză.

Termeni suplimentari - Obligații de confidențialitate specifice On-Track

- (a) Societatea păstrează confidențialitatea tuturor informațiilor, instrucțiunilor și documentelor care sunt trimise de către Client Societății prin intermediul portalul web („Informații prezentate de către Client), iar Societatea nu utilizează, nu autorizează, nici nu permite utilizarea, copierea, sau divulgarea Informațiilor Prezentate de Clienți nici a oricărei părți a acestora, cu excepția următoarelor cazuri:
- (i) în scopul furnizării de servicii de către Societate Clientului;
 - (ii) divulgarea către Producătorii participanți (așa cum este definită în SGS On-Track Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici) pentru a le permite să valideze cererile și ca parte a informațiilor de gestiune pentru a urmări evoluția cererilor; și
 - (iii) divulgarea către proprii consilieri profesioniști, agenți sau reprezentanți în scopul obținerii de consultanță profesională.
- (b) Obligațiile de la punctul (a) de mai sus nu se aplică Informațiilor prezentate de către Client care:
- (i) aparțin deja de sau vor fi de domeniul public (în alt mod decât prin încălcarea acestor termeni);
 - (ii) acele informații pe care Societatea le primește de la o terță parte independentă care are dreptul de a le dezvălui;
 - (iii) care au fost în posesia Societății înainte de data primirii acestora de la Client; sau
 - (iv) care trebuie să fie dezvăluite prin lege sau a căror dezvăluire e solicitată de către o anumită autoritate statutară sau de reglementare.

Partea a doua: SGS On-Track - Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici

Înainte de a prezenta o cerere pe portalul nostru web, vi se va solicita să vă dați acordul expres în ceea ce privește Termenii și Condițiile următoare.

SGS On-Track - Termeni și Condiții pentru Operatorii Economici

1. Introducere

1.1 Acești termeni și condiții reglementează depunerea prin intermediul portalului nostru web a cererilor de rambursare a costurilor Echipamentelor.

2. Interpretare

2.1 În prezentul document de Termeni și Condiții:

- (a) „Echipament” se referă la *software*-ul și *hardware*-ul necesare pentru a citi și transmite toate datele înregistrate și solicitate de către DPT către sistemul de depozitare de date;
- (b) „Producătorii participanți” se referă la producătorii de produse din tutun care participă în această modalitate de furnizare de echipamente. Lista completă a Producătorilor participanți poate fi găsită aici <insert hyperlink>
- (c) „Rambursarea plăților” se referă la rambursarea oricărei cereri depuse prin intermediul portalului nostru web;
- (d) „DPT” face referire la Directiva 2014/40/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 aprilie 2014 privind apropierea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre privind fabricarea, prezentarea și vânzarea tutunului și a produselor conexe;
- (d) „noi” face referire la SGS Société Générale de Surveillance SA; și
- (e) „dumneavoastră” înseamnă un operator economic înțeles în conformitate cu articolul 15(7) a DPT;

și „noi”, „al nostru” și „al dumneavoastră” trebuie interpretat în mod corespunzător.

3. Echipamente

3.1 Sunteți responsabili de alegerea Echipamentului și de a vă asigura că echipamentul vă va permite să respectați obligațiile ce vă revin în temeiul DPT.

- 3.2 Declarați că Echipamentul este sau va fi utilizat pentru a vă îndeplini obligațiile ce vă revin în temeiul DPT și al regulamentelor de punere în aplicare.

4.1 Rambursarea cererii

- 4.1 Veți primi Rambursarea plăților în termen de treizeci de zile de la validarea cererii aferente.
- 4.2 Vă vom rambursa în moneda locală.
- 4.3 Sunteți pe deplin responsabil pentru toate taxele care decurg din sau sunt legate de achiziționarea și / sau utilizarea Echipamentelor. Nu vor fi rambursate taxa pe valoarea adăugată, impozitele pe vânzări, precum și oricare alte taxe.

5. Obligațiile Producătorilor în temeiul DPT

- 5.1 În momentul primirii Rambursării plăților, sunteți de acord că producătorii de tutun participanți și-au îndeplinit toate obligațiile și sunt exonerati de orice răspundere în temeiul DPT (inclusiv articolul 15 alineatul (7)) în raport cu dumneavoastră.

6. Înștiințarea Producătorilor care nu participă

- 6.1 Plățile rambursate reprezintă numai partea proporțională ce revine Producătorilor participanți în Echipamente. Dacă sunteți și Distribuitor de țigarete sau de produse din tutun de rulat de la alți producători de tutun decât Producătorii participanți, trebuie să luați dumneavoastră legătura cu respectivii producători.

7. Audit

- 7.1 Ne rezervăm dreptul de a audita și de a investiga orice cerere prezentată prin portalul nostru web.
- 7.2 Vă angajați să restituiți orice plată care s-a demonstrat în urma auditului sau investigației noastre că a fost utilizată necorespunzător.

8. Garanții și reprezentări

- 8.1 Afirmați și ne garantați că:
- (a) aveți capacitatea legală să încheiați contracte cu forță juridică;
 - (b) aveți autoritatea, puterea și capacitatea deplină pentru a fi de acord cu acești termeni și condiții; iar dacă prezentați cererea în numele unei entități, că aveți autoritatea, puterea și capacitatea deplină pentru a fi de acord cu acești termeni și condiții în numele respectivei entități; și

- (c) toate informațiile pe care ni le furnizați în legătură cu cererea dumneavoastră sunt adevărate, exacte, complete și corecte.

8.1 Toate garanțiile și reprezentările pe care le avem cu privire la portalul nostru web sunt stabilite în acest document de termeni și condiții. Toate celelalte garanții și reprezentări sunt excluse în mod expres în măsura maximă permisă de legislația în vigoare.

9. Limitarea răspunderii

- 9.1 Nu vom fi răspunzători față de dumneavoastră pentru orice pierderi care decurg dintr-un eveniment sau evenimente în afara controlului nostru rezonabil.
- 9.2 Nu vom fi răspunzători față de dumneavoastră pentru orice fel de pierderi în afaceri, inclusiv (dar fără a se limita la) pierderea sau deteriorarea profiturilor, încasărilor, veniturilor, a uzului, a producției, a economiilor anticipate, a afacerilor, contractelor, a oportunităților sau a vadului comercial.
- 9.3 Nu vom fi răspunzători față de dumneavoastră pentru orice pierdere sau corupere de date, baze de date sau *software*.

10. Operatori economici

- 10.1 În baza cunoștințelor de care dispuneți, veți continua să fiți agent economic (după cum este definit de către DPT) în următorii cinci ani ulterior primirii Rambursării plăților.
- 10.2 În cazul în care fie (i) încetați să mai fiți operator economic (după cum este definit de către DPT) în orice moment în timpul celor cinci ani ulterior primirii Rambursării plăților, fie (ii) nu reușiți să obțineți un cod de identificare relevant al operatorului economic într-un termen rezonabil din partea emitentului de ID competent disponibil să accepte cererile de coduri de identificare ale operatorilor economici, veți returna producătorilor participanți în cauză Echipamentele achiziționate sau, la alegere, veți rambursa în mod proporțional orice cantitate care v-a fost plătită ținând cont de factori cum ar fi uzura și durata reziduală a vieții Echipamentelor.

11. Drepturile Terților

- 11.1 Producătorii participanți au dreptul să pună exercite în relația cu dumneavoastră oricare dintre drepturile noastre în temeiul prezentului acord.

12. Competență

- 12.1 Acești termeni și condiții nu constituie nici nu implementează niciun fel de cesiuni sau licențe de drepturi de proprietate intelectuală.

13. Modificări

- 13.1 Este posibil să revizuim periodic acești termeni și condiții prin publicarea unei noi versiuni pe portalul nostru web.
- 13.2 Revizuirea acestor termeni și condiții se va aplica contractelor încheiate în orice moment posterior revizuirii, dar nu va afecta contractele încheiate înainte de data revizuirii.

14. Cesiune

- 14.1 Prin prezenta sunteți de acord că putem cesiona, transfera, subcontracta sau putem să ne ocupăm de drepturile și/sau obligațiile noastre în orice alt fel în conformitate cu prezentul document de termeni și condiții.
- 14.2 Fără consimțământul nostru în scris, nu aveți dreptul de a cesiona, transfera, subcontracta sau să gestionați în orice alt fel de drepturile și/sau obligațiile dumneavoastră în conformitate cu acești termeni și condiții.

15. Renunțare

- 15.1 Orice încălcare a vreunei dispoziții a contractelor conforme acestor termeni și condiții nu va fi anulată decât cu consimțământul expres exprimat în scris al părții care nu se află în situația de încălcare.
- 15.2 Renunțarea la o încălcare a vreunei dispoziții a unui contract în conformitate cu acești termeni și condiții nu va fi interpretată ca o renunțare ulterioară sau continuă a oricărei alte încălcări a dispoziției respective sau a oricărei încălcări a vreunei alte dispoziții a acelui contract.

16. Individualitatea clauzelor

- 16.1 Dacă o instanță de judecată sau altă autoritate competentă decide că vreuna dintre dispozițiile prezente în acest document de termeni și condiții este invalidă și/sau inaplicabilă, celelalte prevederi vor rămâne în vigoare.
- 16.2 În cazul în care orice prevedere invalidă sau inaplicabilă prezentă în acest document de termeni și condiții ar fi validă sau aplicabilă dacă o parte din ea s-ar elimina, acea parte se consideră a fi eliminată, iar restul prevederii va rămâne în vigoare.

17. Valabilitate

- 17.1 Denunțarea sau expirarea prezentului acord dintre noi nu va aduce atingere dispozițiilor acestui Articol sau ale Articolelor următoare: 7 (Audit), 9 (Excluderile de responsabilitate), 10 (Operatori economici), 11 (Drepturile Terților), sau ale oricăror alte Articole care rămân valabile și pe deplin în vigoare în mod rezonabil după denunțarea prezentului Acord.

18. Detalii de identificare

- 18.1 Acest portal web este deținut și administrat de SGS Société Générale de Surveillance SA

18.2 Sediul nostru social se află în Elveția la adresa 1 Place des Alpes, Geneva, Elveția

19. Limba

19.1 În cazul în care acest document de termeni și condiții nu este redactat în limba engleză și există vreun conflict sau contradicție între termenii și condițiile traduse și versiunea în limba engleză, prevalează versiunea în limba engleză a termenilor și condițiilor.